

بچه هاي مومي

Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Marzieh Mohammadian Haghighi
-  Persian / French
-  Level 2

(imageless edition)



روزی روزگاری خانوایه ای بودند که شاد زندگی
می کردند.

...

Il était une fois une famille bien
heureuse.

آنها هیچوقت با هم نَجنگیدند. آنها دَرخانه و
زَمین های کِشاوَرزی به پَدَر و مادَرشان کَمک
گَرَدند.

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils
aidaient leurs parents à la maison
et dans les champs.

وَلِي أَنهَإِ إِجَازَهٗ يِ نَزْدِيكَ شِدْنَ بَهٗ أَتَّش رَا
نَدَاشْتَنَد.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de
s'approcher d'un feu.

آنها مجبور بودند که تمام کارهایشان را در طول شب انجام دهند. چون بدنشان از جنس موم بود.

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !

أما یکی از پسرها آرزو داشت که در زیر نور
آفتاب بیرون برود.

...

Mais un des garçons désirait se
promener au soleil.

پک روز، دیگر نتوانست طاقت بیاورد.
برادرهایش به او هشدار دادند که بیرون نرود.

...

Un jour son désir était trop
puissant. Ses frères l'avertirent...

اما ديگر خيلي دير شده بود! او در اثر آفتاب
سوزان ذوب شد.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au
soleil brûlant.

بچه هاي مومي خيلي ناراحت شدند كه دیدند
برادرشان در جلوي چشمشان ذوب شد.

...

Les enfants de cire étaient si tristes
de voir leur frère fondre.

وَلِي بَچَه هَا يَك نَقْشَه كِشِيدَنَد. أَنهَا گُلُولَه يِ ذُوب
شُدِه يِ موم رَا بِه شِكْلِ يَك پَرَنِدَه دَر آوَرَدَنَد.

...

Mais ils firent un plan. Ils
façonnèrent le morceau de cire
fondue en oiseau.

آنها برادرشان را که به شکل پرنده درآمده بود را
بالای یک کوه بلند بردند.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau
jusqu'au sommet d'une montagne
haute.

وَقْتِي كِه أَفْتَابِ طَلُوعِ كَرْدِ بَرَادَرِشَانِ هَمِينِ طُورِ
كِه آوازِ مِي خِوَانَدِ بِه دُورَدَسْتِ هَا پَرِوَازِ كَرْدِ.

...

Et lorsque le soleil se leva, il
s'envola vers la lumière du matin
en chantant.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

بچه هاي مومي

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).